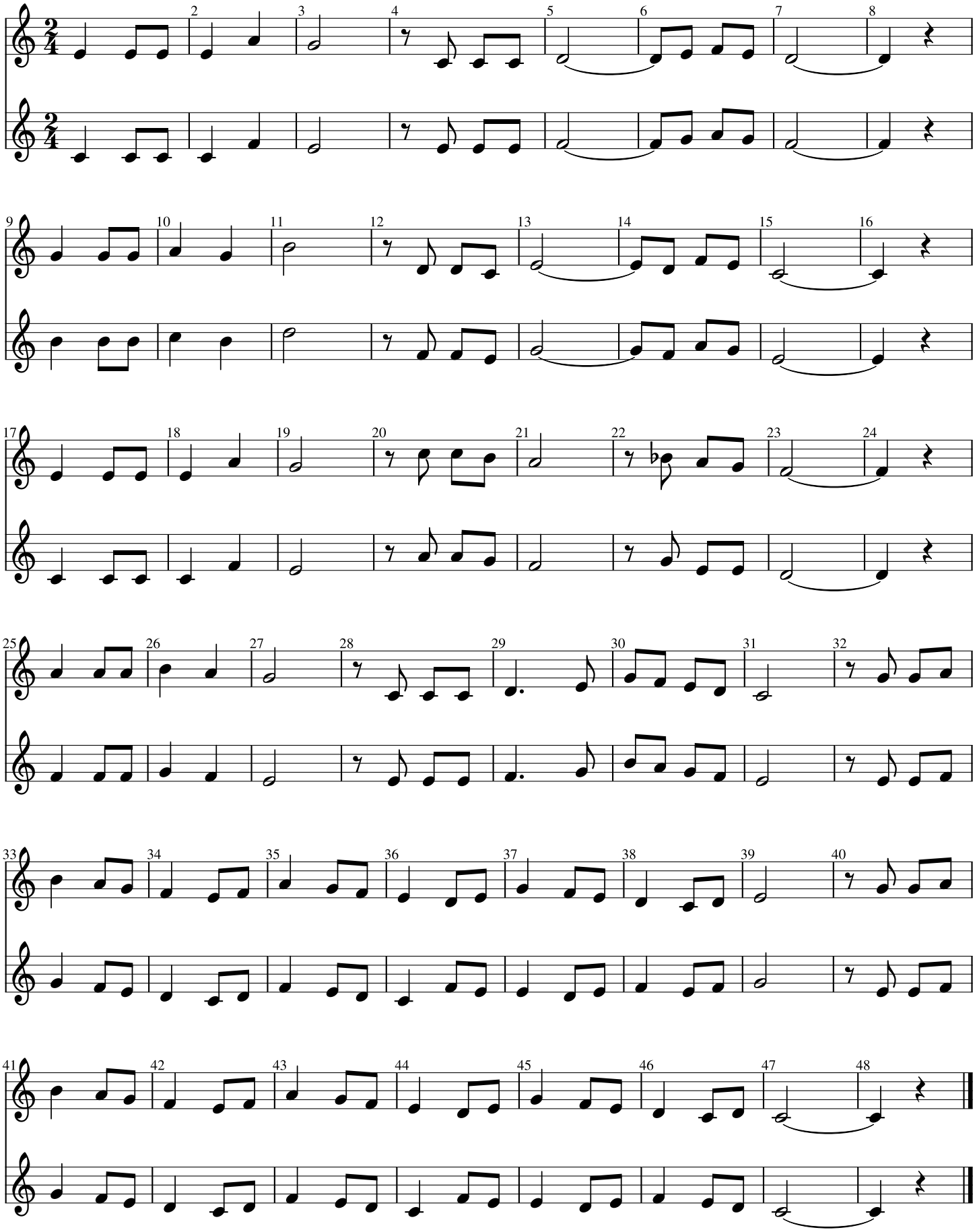
VITTI 'NA CROZZA

(folk Sicilia)



Trascrizione di Filippo Roversi - 2A Mauri 2015-2016

C'è nu giardinu ammenzu di lu mari
tuttu 'ntissutu d'aranci e ciuri,
tutti l'aceddi ci vannu a cantari,
puru li pisci ci fannu l'amuri.

Senti li trona di lu Mungibeddu
chi ghietta focu e fiammi di tutti i lati;
oh Bedda Matri, Matri addulurata,
sarva la vita mia e d' 'a mia amata.

Vitti na crozza supra nu cannuni,
fui curiusu e ci vosi spiari.
Idda m'arrispunniu cu gran duluri:
"Murivi senza toccu di campani".

Sinni eru, sinni eru li me anni
chiangennu sinni eru, cun gran duluri...
ca' si putissi ancora chiuù nun vurria,
cchiù nun vurria muriri chi pi amuri.

...Ah si putissi ancora, chiuù nun vurria,
cchiù nun vurria muriri chi pi amuri.

---- traduzione:

C'è un giardino in mezzo al mare
tutto intessuto di aranci e fiori,
tutti gli uccelli ci vanno a cantare,
pure i pesci ci fanno l'amore.

Senti i tuoni del Mongibello
che butta fuoco e fiamme da tutti i lati;
oh Bella Madre, Madre addolorata,
salva la vita mia e della mia amata.

Vidi un teschio sopra ad una torre,
ero curioso e volli domandare.
Esso mi rispose con gran dolore:
"Morii senza il tocco delle campane".

Se non era, se non era per i miei anni
piangendo se non era, con gran dolore...
ché se potessi ancora più non vorrei,
più non vorrei morire che per amore.

Ah se potessi ancora, più non vorrei
più non vorrei morire che per amore.